

**85. Uredba o ratifikaciji Sklepa št. 1 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Priloge A k Protokolu 2 Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško**

Na podlagi petega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 45/01) izdaja Vlada Republike Slovenije

### U R E D B O

#### **O RATIFIKACIJI SKLEPA ŠT. 1 SKUPNEGA ODBORA PO SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO O SPREMEMBI PRILOGE A K PROTOKOLU 2 SPORAZUMA O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO**

##### 1. člen

Ratificira se Sklep št. 1 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Priloge A k Protokolu 2 Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, sprejet 17. novembra 1998.

##### 2. člen

Sklep št. 1 se v slovenskem in angleškem jeziku glasi:\*

#### **SKLEP ŠT. 1**

#### **SKUPNEGA ODBORA PO SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO**

**o spremembi Priloge A k Protokolu 2 Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško**

SKUPNI ODBOR JE,

ob upoštevanju Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, podpisanega dne 12. decembra 1997 v Zagrebu, in še posebej njegovega 38. člena,

glede na to, da obstaja močan interes obeh pogodbenic po povečani medsebojni zunanjetrgovinski menjavi, tudi na področju trgovine s kmetijskimi izdelki,

na svojem prvem zasedanju dne 17. novembra 1998 v Ljubljani

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

##### 1.

Priloga A k Protokolu 2, ki je sestavni del Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, se spremeni, kot sledi:

#### **DECISION No. 1**

#### **OF THE JOINT COMMITTEE TO THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE REPUBLIC OF CROATIA**

**on the amendment of Annex A to Protocol 2 of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia**

THE JOINT COMMITTEE

*taking into account* the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia signed on December 12, 1997 in Zagreb, especially its Article 38,

*considering* the strong interest of both Parties to increase mutual foreign trade also in the field of trade with agricultural products,

has at its first session on November 17, 1998 in Ljubljana

DECIDED AS FOLLOWS:

##### 1.

Annex A to Protocol 2 constituting an integral part of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia shall be amended as follows:

\* Besedilo sklepa v hrvaškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodnopravne zadeve Ministrstva za zunanje zadeve Republike Slovenije.

a) Pri oznaki HS/KN 0808.10<sup>1</sup> se količina 6.000 ton črta in nadomesti s količino 8.000 ton.

b) Besedilo pod opombo "1" se črta in nadomesti z besedilom, ki se glasi:

"1 – Izdelki se ne smejo uvažati v Republiko Hrvaško od 1. septembra do 31. decembra, od 1. januarja do 31. avgusta pa se uvažajo v naslednjih količinah:

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| od 1. januarja do 31. januarja:   | 500 ton   |
| od 1. februarja do 28. februarja: | 500 ton   |
| od 1. marca do 31. marca:         | 1.000 ton |
| od 1. aprila do 31. avgusta:      | 6.000 ton |

– Od 1. januarja do 28. februarja se sorta Idared ne more uvoziti v Republiko Hrvaško v okviru Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško."

## 2.

Ta sklep je sestavni del Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško.

## 3.

Ta sklep začne veljati na dan prejema zadnjega od uradnih obvestil o izpolnitvi notranjepravnih pogojev za začetek veljavnosti, začasno pa se uporablja od 1. januarja 1999.

Za Skupni odbor  
Predsedujoča:  
**mag. Vojka Ravbar** l. r.  
Državna sekretarka

a) The quota of 6.000 tons for HS/CN Code 0808.10<sup>1</sup> shall be deleted and replaced by the quota of 8.000 tons.

b) The text in the footnote "1" shall be deleted and replaced by the following text:

"1 – Products shall not be imported into the Republic of Croatia from 1 September to 31 December, and from 1 January to 31 August they shall be imported in these quantities:

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| from 1 January to 31 January:   | 500 tons   |
| from 1 February to 28 February: | 500 tons   |
| from 1 March to 31 March:       | 1.000 tons |
| from 1 April to 31 August:      | 6.000 tons |

– From 1 January to 28 February Idared variety shall not be imported into the Republic of Croatia within the framework of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia."

## 2.

This decision shall constitute an integral part of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia.

## 3.

This decision shall enter into force on the day of receipt of the last notification confirming that the respective internal legal requirements for the entry into force have been fulfilled, and shall be applied provisionally from January 1, 1999.

For the Joint Committee  
Chairman:  
**Vojka Ravbar, M.Sc.** (s)  
State Secretary

## 3. člen

Za izvajanje sklepa skrbijo Ministrstvo za gospodarstvo, Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano in Ministrstvo za finance.

## 4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 333-00/2000-7  
Ljubljana, dne 13. decembra 2001

**Vlada Republike Slovenije**

**Igor Bavčar** l. r.  
Minister

**86. Uredba o ratifikaciji Sklepa št. 2 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško**

Na podlagi petega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 45/01) izdaja Vlada Republike Slovenije

**U R E D B O**

**O RATIFIKACIJI SKLEPA ŠT. 2 SKUPNEGA ODBORA PO SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO O SPREMEMBI PROTOKOLA 3 K SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO**

1. člen

Ratificira se Sklep št. 2 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, sprejet 9. decembra 1999 v Zagrebu.

2. člen

Sklep se v izvirmiku v slovenskem in angleškem jeziku glasi:\*

**SKLEP ŠT. 2  
SKUPNEGA ODBORA  
PO SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI  
MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN  
REPUBLIKO HRVAŠKO**

**o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o prosti  
trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko  
Hrvaško**

SKUPNI ODBOR JE

ob upoštevanju Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, podpisanega 12. 12. 1997 v Zagrebu, in še posebej njegovega 38. člena,

glede na določbe Priloge V k Protokolu 3 o spremljanju nadgradnje uporabe harmoniziranih preferencialnih pravil o poreklu blaga,

ob upoštevanju, da obstoječa pravila o poreklu blaga dejansko ne izražajo popolnoma realnih potreb in želja po poglobljeni menjavi med pogodbenicama,

ker bi bilo za olajšanje blagovne menjave in poenostavitev upravnih opravil zaželeno spremeniti besedilo 11. člena,

ker je priporočljivo nadomestiti določbe o evropski denarni enoti,

ker je treba zato, da bi upoštevali spremembe v metodah predelave in pomanjkanje določenih surovin, nekoliko popraviti seznam zahtevanih obdelav in predelav, ki jih morajo izpolnjevati materiali brez porekla, da lahko pridobijo status blaga s poreklom,

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

1. člen

Določbe v prilogi tega sklepa nadomestijo ustrezne določbe Protokola 3 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško.

**DECISION No. 2  
OF THE JOINT COMMITTEE  
OF THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND  
THE REPUBLIC OF CROATIA**

**on the amendments of Protocol 3 to the Free Trade  
Agreement between the Republic of Slovenia and the  
Republic of Croatia**

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia, signed on 12 December 1997 in Zagreb, and in particular Article 38 thereof,

Taking into account provisions of Annex V to Protocol 3 on attending the continuation of the implementation of the harmonized preferential rules of origin,

Recognizing that existing rules of origin in fact do not completely reflect the actual needs and expectations for strengthening the exchange between the Parties,

Whereas to facilitate trade and simplify administrative tasks it would be desirable to amend the wording of Article 11,

Whereas it would seem advisable to replace the provisions concerning European currency unit,

Whereas, to take into account of changes in processing techniques and shortage of certain raw materials some corrections must be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfill to qualify for originating status,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The provisions in Annex to this Decision shall replace the relevant provisions of Protocol 3 to the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia.

\* Besedilo sklepa v hrvaškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodnopravne zadeve Ministrstva za zunanje zadeve Republike Slovenije.

## 2. člen

Ta sklep je sestavni del Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško.

## 3. člen

Ta sklep začne veljati na dan prejema zadnjega od uradnih obvestil o izpolnitvi notranjepravnih pogojev za začetek veljavnosti, začasno pa se uporablja od 1. januarja 2000.

V Zagrebu, 9. decembra 1999

Za Skupni odbor  
predsedujoča:  
**mag. Jasna Borić** l. r.  
namestnica ministra

## Article 2

This decision shall constitute an integral part of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia.

## Article 3

This decision shall enter into force on the date of receipt of the last notification confirming that the respective internal legal requirements for the entry into force have been fulfilled and shall be applied provisionally from 1 January 2000.

Zagreb, 9.12.1999

For the Joint Committee  
Chairman  
**Jasna Borić, (s)**  
Deputy Minister

## PRILOGA SKLEPA ŠT. 2

Protokol 3 o definiciji pojma "izdelki s poreklom" in načinih upravnega sodelovanja, ki je sestavni del Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Hrvaško in Republiko Slovenijo, se spremeni, kot sledi:

1. Točka "n" 1. člena se črta.

2. 11. člen se nadomesti z naslednjim:

"1. Razen v primerih iz 3. člena in tretjega odstavka tega člena morajo biti pogoji za pridobitev statusa blaga s poreklom, določeni v II. oddelku, v Hrvaški ali v Sloveniji izpolnjeni neprekinjeno.

2. Razen v primerih iz 3. člena se blago s poreklom, izvoženo iz Hrvaške ali Slovenije v drugo državo, ko se vrne, šteje za blago brez porekla, razen če se carinskim organom lahko zadovoljivo dokaže:

(a) da je blago, ki se vrača, isto blago, kot je bilo izvoženo, in

(b) da na njem, medtem ko je bilo v tisti državi ali med izvozom, niso bili opravljeni nikakršni postopki, razen tistih, ki so potrebni, da se ohrani v dobrem stanju.

3. Na pridobitev statusa blaga s poreklom v skladu s pogoji, določenimi v II. oddelku, ne bo vplivala obdelava ali predelava, opravljena zunaj Hrvaške ali Slovenije na materialih, izvoženih iz Hrvaške ali Slovenije in ponovno uvoženih vanjo pod pogojem, da:

(a) so omenjeni materiali v celoti pridobljeni v Hrvaški ali Sloveniji ali so bili pred izvozom obdelani ali predelani bolj, kot so nezadostni postopki, navedeni v 6. členu; in

(b) se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da:

i) je bilo ponovno uvoženo blago pridobljeno z obdelavo ali predelavo izvoženih materialov; in

ii) skupna dodana vrednost, pridobljena zunaj Hrvaške ali Slovenije ob uporabi določb tega člena ne presega 10 odstotkov cene franko tovarna končnega izdelka, za katerega se ugotavlja status blaga s poreklom.

4. Za namene tretjega odstavka se pogoji za pridobitev statusa blaga s poreklom, določeni v II. oddelku, ne uporabljajo za obdelavo ali predelavo, opravljeno zunaj Hrvaške ali Slovenije. Vendar, kjer se v seznamu v Prilogi II za določitev

## ANNEX TO DECISION No. 2

Protocol 3 on the definition of the concept "originating products" and methods of administrative cooperation constituting an integral part of the Free Trade Agreement between the Republic of Croatia and the Republic of Slovenia shall be amended as follows:

1. In Article 1 the last paragraph "n" shall be deleted.

2. Article 11 shall be replaced by the following:

"1. Except as provided for in Article 3 and paragraph 3 of this Article, the conditions for acquiring originating status set out in Title II must continue to be fulfilled at all times in Croatia or Slovenia.

2. Except as provided for in Article 3, where originating goods exported from Croatia or Slovenia to another country return, they must be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

(a) the returning goods are the same as those that were exported; and

(b) they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country or while being exported.

3. The acquisition of originating status in accordance with the conditions set out in Title II shall not be affected by working or processing done outside Croatia or Slovenia on materials exported from Croatia or Slovenia and subsequently reimported there, provided:

(a) the said materials are wholly obtained in Croatia or Slovenia or have undergone working or processing beyond the insufficient operations listed in Article 6 prior to being exported; and

b) it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

i) the reimported goods have been obtained by working or processing the exported materials; and

ii) the total added value acquired outside Croatia or Slovenia by applying the provisions of this Article does not exceed 10% of the ex-works price of the end product for which originating status is claimed.

4. For the purposes of paragraph 3, the conditions for acquiring originating status set out in Title II shall not apply to working or processing done outside Croatia or Slovenia. But where, in the list in Annex II, a rule setting a maximum

statusa blaga s poreklom za končni izdelek uporablja pravilo, ki določa najvišjo vrednost vseh vključenih materialov brez porekla, skupna vrednost materialov brez porekla, vključenih na ozemlju določene pogodbenice, upoštevana skupaj s skupno dodano vrednostjo, pridobljeno zunaj Hrvaške ali Slovenije z uporabo določb tega člena, ne sme presežati navedenega odstotka.

5. Za namene uporabe določb tretjega in četrtega odstavka se šteje, da "skupna dodana vrednost" pomeni vse stroške, nastale zunaj Hrvaške ali Slovenije, vključno vrednosti tam vključenih materialov.

6. Določbe tretjega in četrtega odstavka se ne uporabljajo za izdelke, ki ne izpolnjujejo pogojev, določenih v seznamu Priloge II in ki se lahko štejejo za zadosti obdelane ali predelane samo ob uporabi splošnega odstopanja, določenega v drugem odstavku 5. člena.

7. Določbe tretjega in četrtega odstavka ne veljajo za izdelke, ki se uvrščajo v 50. do 63. poglavje Harmoniziranega sistema.

8. Vsaka obdelava ali predelava, ki je zajeta z določbami tega člena, opravljena zunaj Hrvaške ali Slovenije, se opravi v skladu s postopki o začasnem izvozu na oplemenitvenje ali podobnimi postopki "

3. V besedilu 19. in 24. člena se beseda "ekujev" nadomesti z besedo "evrov".

4. Besedilo 28. člena se zamenja z naslednjim besedilom:

"28. člen

Zneski, izraženi v evrih

1. Zneske v valuti države izvoznice, ki ustrezajo zneskom, izraženim v evrih, določi država izvoznica in jih sporoči državi uvoznici.

2. Kadar so zneski višji od ustreznih zneskov, ki jih je določila država uvoznica, jih mora slednja sprejeti, če so izdelki zaračunani v valuti države izvoznice. Kadar so izdelki zaračunani v valuti ene od držav članic Evropske skupnosti ali države EFTA, mora država uvoznica priznati zneske, ki jih je uradno sporočila ta država ali Evropska komisija.

3. Zneski, ki se uporabljajo v valuti katere koli države, so protivrednosti zneskov, izraženih v evrih, v valuti te države po tečaju na prvi delovni dan v oktobru 1999.

4. Skupni odbor na zahtevo katere koli pogodbenice pregleda zneske, izražene v evrih, in njihovo protivrednost v domačih valutah pogodbenic. Skupni odbor ob tem pregledu zagotovi, da se zneski, ki jih je treba uporabljati, ne bodo znižali v nobeni domači valuti, in bo nadalje upošteval zaželeno ohranjanje realnih učinkov zadevnih vrednostnih omejitev. V ta namen se lahko odloči za spremembo zneskov, izraženih v evrih."

5. V Prilogi I, opomba 5.2, se med „umetni filamenti“ in „sintetična rezana vlakna iz polipropilena“ doda „prevodni filamenti“.

6. V Prilogi I, opomba 5.2, se peti primer ("Taftana preproga,.....pogoj glede teže.") črta.

7. Priloga II se spremeni in dopolni, kot sledi:

value for all the non-originating materials incorporated is applied in determining the originating status of the end product, the total value of the non-originating materials incorporated in the territory of the party concerned, taken together with the total added value acquired outside Croatia or Slovenia by applying the provisions of this Article, shall not exceed the stated percentage.

5. For the purposes of applying the provisions of paragraphs 3 and 4, "total added value" shall be taken to mean all costs arising outside Croatia or Slovenia, including the value of the materials incorporated there.

6. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply to products which do not fulfil the conditions set out in the list in Annex II and which can be considered sufficiently worked or processed only if the general values fixed in Article 5(2) are applied.

7. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply to products coming under Chapters 50 to 63 of the Harmonised System.

8. Any working or processing of the kind covered by the provisions of this Article and done outside Croatia or Slovenia shall be done under the outward processing arrangements, or similar arrangements."

3. In the text of Articles 19 and 24 the word "Ecu" shall be replaced by the word "euro".

4. The text of Article 28 shall be replaced by the following text:

"Article 28

Amounts expressed in euro

1. Amounts in the national currency of the exporting country equivalent to the amounts expressed in euro shall be fixed by the exporting country and communicated to the importing country.

2. When the amounts exceed the corresponding amounts fixed by the importing country, the latter shall accept them if the products are invoiced in the currency of the exporting country. When the products are invoiced in the currency of one of the Member States of the European Community or of an EFTA State, the importing country shall recognise the amount notified by the country concerned or by the European Commission.

3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the amounts expressed in euro as at the first working day of October 1999.

4. The amounts expressed in euro and their equivalents in the national currencies of the contracting Parties shall be reviewed by the Joint Committee at the request of any of the contracting Parties. When carrying out this review, the Joint Committee shall ensure that there will be no decrease in the amounts to be used in any national currency and shall furthermore consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in euro."

5. In Annex I, Note 5.2, "current conducting filaments" shall be added between "artificial man-made filaments" and "synthetic man-made staple fibres of polypropylene".

6. In Annex I, Note 5.2 the fifth example ("A carpet with tufts. ... are met.") shall be deleted.

7. Annex II shall be amended as follows:

a) pravilo za tarifno številko 1904 HS se nadomesti z:

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| 1904   | Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih izdelkov (npr. koruzni kosmiči); žita (razen koruze (zrna)) v zrnju ali v obliki kosmičev ali druga obdelana zrna (razen moka in zdroba), predkuhana ali drugače pripravljena, ki niso omenjena in ne zajeta na drugem mestu. | Izdelava:<br>- iz materialov, ki niso uvrščeni v tar. št.1806;<br><br>- pri kateri morajo biti vsa uporabljena žita in moka (razen pšenice vrste "durum" in njenih derivativov in Zea indurata koruze ) v celoti pridobljeni; <sup>1</sup><br><br>- pri kateri vrednost katerega koli uporabljenega materiala iz 17. poglavja ne presega 30% cene izdelka franko tovarna. |  |
| <sup>1</sup> Izjema za Zea indurata koruzo se uporablja do 31.12.2002. |  |   |  |

b) pravilo za tarifno številko 2207 HS se nadomesti z:

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 2207 | Nedenaturirani etanol z vsebnostjo alkohola 80 vol. % ali več; etanol in druga žganja, denaturirana, s katero koli vsebnostjo alkohola. | Izdelava iz:<br>- materialov, ki niso uvrščeni v tar. št. 2207 ali 2208;<br>- pri kateri mora biti vse uporabljeno grozdje ali kateri koli material, dobljen iz grozdja, v celoti pridobljen, ali če so vsi drugi uporabljeni materiali že s poreklom, se lahko uporabi arak do višine 5 vol. %. |  |
|------|---|--|--|

a) the entry for HS heading 1904 shall be replaced by:

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1904  | Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereal or cereal products (for example, corn flakes); cereals (other than maize (corn)) in grain form or in the form of flakes or other worked grains (except flour and meal), pre-cooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included | <p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- from materials not classified within heading No1806;</li> <li>- in which all the cereals and flour (except durum wheat and its derivatives and Zea indurata maize) used must be wholly obtained;<sup>1</sup></li> <li>-in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex- works price of the product.</li> </ul> |  |
| <sup>1</sup> The exception concerning the Zea indurata maize is applicable until 31.12. 2002. |  |  |  |

b) the entry for HS heading 2207 shall be replaced by:

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 2207 | Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80 % vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength | <p>Manufacture :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- from materials not classified within heading Nos 2207 or 2208;</li> <li>- in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained or if all the other materials used are already originating, arrack may be used up to a limit of 5 % by volume.</li> </ul> |  |
|------|---|--|--|

c) pravilo za 57. poglavje se nadomesti z:

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 57. pgl.   | Preproge in druga tekstilna talna prekrivala:<br><br>- Iz iglane klobučevine | Izdelava iz <sup>1</sup> :<br>- naravnih vlaken ali<br>- kemičnih materialov ali tekstilne kaše.<br>Lahko se uporabljajo:<br>- preja iz polipropilenskega filameta iz tar. št. 5402,<br>- polipropilenska vlakna iz tar. št. 5503 ali 5506 ali<br>- filamentni trakovi iz polipropilena iz tar. št. 5501, pri katerih je v vseh primerih vsebina vsakega filameta ali vlakna manjša od 9 decitekstov, pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 40 % cene izdelka franko tovarna.<br>Tkanina iz jute se lahko uporablja kot podloga. |  |
|  | - Iz druge klobučevine   | Izdelava iz <sup>1</sup> :<br>- naravnih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, ali<br>- kemičnih materialov ali tekstilne kaše.   |  |
|  | - Drugi tekstilni materiali  | Izdelava iz <sup>1</sup> :<br>- preje iz kokosovih vlaken ali jute,<br>- preje iz sintetičnih ali umetnih filamentov,<br>- naravnih vlaken ali<br>- sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje.<br>Tkanina iz jute se lahko uporablja kot podloga.   |  |
| <sup>1</sup> Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v uvodni opombi 5. |  |  |  |



c) the entry for HS Chapter 57 shall be replaced by:

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| Chapter 57   | <p>Carpets and other textile floor coverings:</p> <p>- Of needleloom felt</p> | <p>Manufacture from<sup>1</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- natural fibres, or</li> <li>- chemical materials or textile pulp.</li> </ul> <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- polypropylene filament of heading No 5402, or</li> <li>- polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506, or</li> <li>- polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex, may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product.</li> </ul> <p>Jute fabric may be used as backing.</p> |  |
|  | <p>- Of other felt</p>  | <p>Manufacture from<sup>1</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or</li> <li>- chemical materials or textile pulp.</li> </ul>  |  |
|  | <p>- of other textiles materials</p>  | <p>Manufacture from<sup>1</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- coir or jute yarn,</li> <li>- synthetic or artificial filament yarn,</li> <li>- natural fibres, or</li> <li>- man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning.</li> </ul> <p>Jute fabric may be used as backing.</p>   |  |
| <p><sup>1</sup> For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.</p> |   |  |  |

d) pravilo za tarifno številko 7006 HS se nadomesti z:

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 7006 | <p>Steklo iz tar. št. 7003, 7004 ali 7005, upognjeno, z obdelanimi robovi, gravirano, luknjano, emajlirano ali drugače obdelano, toda neuokvirjeno in nespojeno z drugimi materiali:</p> <p>-Podlaga iz steklene plošče, prevlečena s tanko izolacijsko prevleko polprevodniške vrste v skladu s standardi SEMII<sup>3</sup></p> <p>- Drugo</p> | <p>Izdelava iz materialov (podlage) iz tar. št. 7006.</p> <p>Proizvodnja iz materialov iz tar. št. 7001.</p> |  |
|------|---|--|--|

<sup>3</sup>SEMII -Registrirani inštitut za polprevodniško opremo in materiale.

e) pravilo za tarifno številko 7601 HS se nadomesti z:

|      |                  |   |  |
|------|------------------|---|--|
| 7601 | Aluminij, surovi | <p>Izdelava, pri kateri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka; in</li> <li>- vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50 % cene izdelka franko tovarna;</li> </ul> <p>ali</p> <p>Izdelava s toplotno ali elektrolitsko obdelavo iz nelegiranega aluminija ali iz aluminijevih odpadkov in ostankov.</p> |  |
|------|------------------|---|--|

d) the entry for HS heading 7006 shall be replaced by:

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 7006 | <p>Glass of headings 7003, 7004 or 7005, bent, edgeworked, engraved, drilled, enamelled or otherwise worked, but not framed or fitted with other materials :</p> <p>- Glass plate substrate coated with dielectric thin film, semi-conductor grade, in accordance with SEMII standards<sup>3</sup></p> <p>- Other</p> | <p>Manufacture from materials (substrates) of heading 7006.</p> <p>Manufacture from materials of heading 7001.</p> |  |
|------|---|--|--|

<sup>3</sup> SEMI – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated

e) the entry for HS heading 7601 shall be replaced by:

|      |                     |  |  |
|------|---------------------|--|--|
| 7601 | Unwrought aluminium | <p>Manufacture in which:</p> <p>- all the materials used are classified within a heading other than that of the product; and</p> <p>- the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex-works price of the product.</p> <p>or</p> <p>Manufacture by thermal or electrolytic treatment from unalloyed aluminium or waste and scrap of aluminium.</p> |  |
|------|---------------------|--|--|

f) pravilo za tarifno številko 8401 HS se nadomesti z:

|   |                              |   |  |
|---|------------------------------|---|--|
| ex 8401   | Gorilni elementi (polnjenja) | Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali uvrščeni v drugo tar. št., kot je tar. št. izdelka <sup>1</sup> . | Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 30 % cene končnega izdelka franko tovarna. |
| <sup>1</sup> To pravilo se bo uporabljalo do 31. decembra 2005. |                              |   |  |

g) med pravili za tarifni številki 9606 in 9612 HS se doda naslednje:

|      |  |  |  |
|------|--|--|--|
| 9608 | Kemični svinčniki; flomastri in označevalniki z vrhom iz polsti ali drugega poroznega materiala; nalivna peresa in podobna peresa; peresa za kopiranje; patentni svinčniki; peresniki, držala za svinčnike in podobna držala; deli (vključno kapice in ščipalke) navedenih izdelkov, razen tistih iz tar. št. 9609 | Izdelava, pri kateri se vsi uporabljeni materiali uvrščajo v drugo tar.št., kot je tar. št. izdelka. Lahko pa se uporabljajo peresa in njihove konice iz iste tar. št. |  |
|------|--|--|--|

f) the entry for HS heading 8401 shall be replaced by:

|  |                       |  |   |
|--|-----------------------|--|---|
| ex 8401  | Nuclear fuel elements | Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. <sup>1</sup> | Manufacture in which the value of all the materials does not exceed 30% of the ex-works price of the final product. |
| <sup>1</sup> This rule shall apply until 31 December 2005. |                       |  |   |

g) the following shall be inserted between the entries for HS heading Nos 9606 and 9612:

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 9608 | Ball-point pens; felt-tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens; stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading No 9609 | Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, nibs or nib-points classified within the same heading may be used. |  |
|------|---|---|--|

3. člen

Za izvajanje sklepa skrbita Ministrstvo za finance in Carinska uprava Republike Slovenije.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije -Mednarodne pogodbe.

Št. 333-00/2000-8

Ljubljana, dne 13. decembra 2001

**Vlada Republike Slovenije**

**Igor Bavčar** l. r.  
Minister

**87. Uredbo o ratifikaciji Sklepa št. 3 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o zamenjavi Priloge A in Priloge B k Protokolu 2 Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško**

Na podlagi petega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 45/01) izdaja Vlada Republike Slovenije

**U R E D B O**

**O RATIFIKACIJI SKLEPA ŠT. 3 SKUPNEGA ODBORA PO SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO O ZAMENJAVI PRILOGE A IN PRILOGE B K PROTOKOLU 2 SPORAZUMA O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO**

1. člen

Ratificira se Sklep št. 3 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o zamenjavi Priloge A in Priloge B k Protokolu 2 Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, podpisan dne 9. decembra 1999 v Zagrebu.

2. člen

Sklep št. 3 se v izvorniku v slovenskem in angleškem jeziku glasi:\*

**SKLEP ŠT. 3  
SKUPNEGA ODBORA  
PO SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI  
MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN  
REPUBLIKO HRVAŠKO**

**o zamenjavi Priloge A in Priloge B k Protokolu 2  
Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo  
in Republiko Hrvaško**

SKUPNI ODBOR JE,

Ob upoštevanju sklenjenega Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, podpisanega dne 12. decembra 1997 v Zagrebu, in še posebej njegovega 38. člena,

Glede na to, da obstaja močan interes obeh držav pogodbenic po povečani zunanjetrgovinski menjavi, tudi na področju trgovine s kmetijsko-živilskimi izdelki,

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

1. člen

Prilogi A in B k Protokolu 2, ki je sestavni del Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, se nadomestita z novima prilogama A in B, ki sta sestavni del tega sklepa.

2. člen

Ta sklep je sestavni del Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško.

**DECISION No. 3  
OF THE JOINT COMMITTEE  
ON THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND  
THE REPUBLIC OF CROATIA**

**on the replacement of Annex A and Annex B to  
Protocol 2 of the Free Trade Agreement between the  
Republic of Slovenia and the Republic of Croatia**

THE JOINT COMMITTEE,

*taking into account* the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia signed on December 12, 1997 in Zagreb, especially its Article 38,

*considering* the strong interest of both Parties to increase mutual foreign trade also in the field of trade with agricultural and food products,

DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Annexes A and B to Protocol 2 constituting an integral part of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia shall be replaced with new Annexes A and B which shall constitute an integral part of this Decision.

Article 2

This Decision shall constitute an integral part of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia.

\* Besedilo sklepa v hrvaškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodnopravne zadeve Ministrstva za zunanje zadeve Republike Slovenije.

3. člen

Ta sklep začne veljati na dan prejema zadnjega od obvestil o izpolnitvi notranjepravnih pogojev za začetek veljavnosti, začasno pa se uporablja od 1. januarja 2000.

V Zagrebu, 9. december 1999

Za Skupni odbor  
Predsedujoča:  
**Jasna Borić** l.r.  
Namestnica ministra

Article 3

This Decision shall enter into force on the day of receipt of the last notification confirming that the respective internal legal requirements for the entry into force have been fulfilled, and shall be applied provisionally from January 1, 2000.

Zagreb, December 9, 1999

For the Joint Committee  
Chairman:  
**Jasna Borić**, (s)  
Deputy Minister

## Priloga A k protokolu št. 2

| Oznaka HS/KN         | Carinska stopnja (%) | Količina (tone) |
|----------------------|----------------------|-----------------|
| 0201                 | 1                    | 500             |
| 0203                 | 10                   | 100             |
| 0206                 | 1                    | 20              |
| 0207                 | 1                    | 300             |
| 0209                 | 1                    | 20              |
| 0210                 | 1                    | 450             |
| 0401.109,209,309     | 1                    | 12.500          |
| 0401.2011            | 5                    | 500             |
| 0401.2012            | 5                    | 500             |
| 0402                 | 7                    | 250             |
| 0403                 | 7                    | 300             |
| 0405                 | 7                    | 100             |
| 0406                 | 5                    | 1.150           |
| od tega<br>0406.90   |                      | 850             |
| 0409                 | 1                    | 20              |
| 0701.90              | 1                    | 1000            |
| 0808.10 <sup>1</sup> | 1                    | 12.000          |
| 0808.20 <sup>2</sup> | 1                    | 500             |
| 0810.10 <sup>3</sup> | 1                    | 250             |
| 1101                 | 1                    | 500             |
| 1103.11              | 1                    | 150             |
| 1103.13              | 1                    | 100             |
| 1210                 | 1                    | 600             |
| 1512.19              | 1                    | 2.000           |
| 1514.90              | 1                    | 100             |
| 1515.29              | 1                    | 300             |
| 1601                 | 10                   | 2.100           |
| 1602                 | 10                   | 1.200           |
| od tega<br>1602.30   |                      | 350             |
| 1604.13              | 1                    | 250             |
| 1604.15              | 1                    | 250             |
| 1604.20              | 1                    | 50              |
| 1704.10              | 1                    | 100             |
| 1704.90              | 1                    | 450             |
| 1806                 | 1                    | 600             |
| 1901                 | 1                    | 300             |
| 1902                 | 10                   | 2.000           |
| od tega<br>1902.11   |                      | 1.400           |



## Annex A to Protocol 2

| HS/CN Code              | Duty rate (%) | Quota (tons) |
|-------------------------|---------------|--------------|
| 0201                    | 1             | 500          |
| 0203                    | 10            | 100          |
| 0206                    | 1             | 20           |
| 0207                    | 1             | 300          |
| 0209                    | 1             | 20           |
| 0210                    | 1             | 450          |
| 0401.109,209,309        | 1             | 12.500       |
| 0401.2011               | 5             | 500          |
| 0401.2012               | 5             | 500          |
| 0402                    | 7             | 250          |
| 0403                    | 7             | 300          |
| 0405                    | 7             | 100          |
| 0406                    | 5             | 1.150        |
| out of which<br>0406.90 |               | 850          |
| 0409                    | 1             | 20           |
| 0701.90                 | 1             | 1000         |
| 0808.10 <sup>1</sup>    | 1             | 12.000       |
| 0808.20 <sup>2</sup>    | 1             | 500          |
| 0810.10 <sup>3</sup>    | 1             | 250          |
| 1101                    | 1             | 500          |
| 1103.11                 | 1             | 150          |
| 1103.13                 | 1             | 100          |
| 1210                    | 1             | 600          |
| 1512.19                 | 1             | 2.000        |
| 1514.90                 | 1             | 100          |
| 1515.29                 | 1             | 300          |
| 1601                    | 10            | 2.100        |
| 1602                    | 10            | 1.200        |
| out of which<br>1602.30 |               | 350          |
| 1604.13                 | 1             | 250          |
| 1604.15                 | 1             | 250          |
| 1604.20                 | 1             | 50           |
| 1704.10                 | 1             | 100          |
| 1704.90                 | 1             | 450          |
| 1806                    | 1             | 600          |

|                         |   |                |
|-------------------------|---|----------------|
| 1904.10                 | 1 | 50             |
| 1905.30                 | 1 | 700            |
| 1905.40                 | 1 | 200            |
| 1905.90                 | 1 | 100            |
| 2001                    | 1 | 300            |
| 2002.90                 | 1 | 150            |
| 2003.10                 | 1 | 20             |
| 2005.20                 | 1 | 30             |
| 2005.70                 | 1 | 20             |
| 2005.90                 | 1 | 100            |
| 2007.99                 | 1 | 100            |
| 2008.60                 | 1 | 50             |
| 2009<br>od tega 2009.70 | 1 | 2.500<br>1.400 |
| 2009.80                 |   |                |
| 2009.90                 |   |                |
| 2102                    | 1 | 500            |
| 2103.30                 | 1 | 50             |
| 2103.90 <sup>4</sup>    | 1 | 600            |
| 2104.10                 | 1 | 250            |
| 2105                    | 1 | 500            |
| 2106.90                 | 1 | 1000           |
| 2201.10                 | 1 | 9.000          |
| 2202.10                 | 1 | 4500           |
| 2202.90                 | 1 | 1000           |
| 2203                    | 1 | 6000           |
| 2204.10                 | 1 | 50             |
| 2204.21                 | 1 | 800            |
| 2204.29                 | 1 | 800            |
| 2208.90                 | 1 | 200            |

<sup>1</sup> – Izdelki se ne smejo uvažati v Republiko Hrvaško v okviru Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško od 1. septembra do 31. decembra.

– Količina 12.000 ton se razdeli po časovnih obdobjih:

1. januar – 31. januar: 1.500 ton,

1. februar – 28. februar: 1.500 ton,

1. marec – 31. marec: 2.000 ton,

1. april – 31. avgust: 7.000 ton.

– Od 1. januarja do 28. februarja se sorta Idared ne more uvoziti v Republiko Hrvaško v okviru Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško.

<sup>2</sup> Izdelki se ne smejo uvažati v Republiko Hrvaško v obdobju od 1. oktobra do 31. decembra.

<sup>3</sup> Izdelki se ne smejo uvažati v Republiko Hrvaško v obdobju od 15. maja do 30. junija.

<sup>4</sup> Od tega 300 ton majoneze in 300 ton drugega.

|                         |    |       |
|-------------------------|----|-------|
| 1901                    | 1  | 300   |
| 1902                    | 10 | 2.000 |
| out of which<br>1902.11 |    | 1.400 |
| 1904.10                 | 1  | 50    |
| 1905.30                 | 1  | 700   |
| 1905.40                 | 1  | 200   |
| 1905.90                 | 1  | 100   |
| 2001                    | 1  | 300   |
| 2002.90                 | 1  | 150   |
| 2003.10                 | 1  | 20    |
| 2005.20                 | 1  | 30    |
| 2005.70                 | 1  | 20    |
| 2005.90                 | 1  | 100   |
| 2007.99                 | 1  | 100   |
| 2008.60                 | 1  | 50    |
| 2009                    | 1  | 2.500 |
| out of which 2009.70    |    | 1.400 |
| 2009.80                 |    |       |
| 2009.90                 |    |       |
| 2102                    | 1  | 500   |
| 2103.30                 | 1  | 50    |
| 2103.90 <sup>4</sup>    | 1  | 600   |
| 2104.10                 | 1  | 250   |
| 2105                    | 1  | 500   |
| 2106.90                 | 1  | 1000  |
| 2201.10                 | 1  | 9.000 |
| 2202.10                 | 1  | 4500  |
| 2202.90                 | 1  | 1000  |
| 2203                    | 1  | 6000  |
| 2204.10                 | 1  | 50    |
| 2204.21                 | 1  | 800   |
| 2204.29                 | 1  | 800   |
| 2208.90                 | 1  | 200   |

<sup>1</sup> – The product to the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia shall not be imported into the Republic of Croatia within the period 01 September – 31 December.

– Quota 12.000 tons shall be allocated in accordance with the following timetable:

01 January – 31 January: 1.500 tons,

01 February – 28 February: 1.500 tons,

01 March – 31 March: 2.000 tons,

01 April – 31 August: 7.000 tons.

– Within the period 01 January – 28 February the species *Idared* shall not be imported into the Republic of Croatia within the framework of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia

<sup>2</sup> The product shall not be imported into the Republic of Croatia within the period 01 October – 31 December.

<sup>3</sup> The product shall not be imported into the Republic of Croatia within the period 15 May – 30 June.

<sup>4</sup> Out of which 300 tons shall be mayonnaise and 300 tons other.

## Priloga B k protokolu št. 2

| Oznaka HS/KN         | Carinska stopnja (%) | Količina (tone) |
|----------------------|----------------------|-----------------|
| 0201                 | 1                    | 100             |
| 0203                 | 10                   | 100             |
| 0206                 | 1                    | 20              |
| 0207                 | 1                    | 225             |
| 0210                 | 1                    | 100             |
| 0401.20 11           | 5                    | 500             |
| 0401.20 91           | 5                    | 500             |
| 0402                 | 7                    | 50              |
| 0403                 | 7                    | 400             |
| 0405                 | 7                    | 100             |
| 0406.20              | 5                    | 50              |
| 0406.30              | 5                    | 350             |
| 0406.40              | 5                    | 100             |
| 0406.90              | 5                    | 300             |
| 0701.90              | 1                    | 1.000           |
| 0702                 | 1                    | 300             |
| 0705                 | 1                    | 500             |
| 0707                 | 1                    | 350             |
| 0709.51              | 1                    | 15              |
| 0709.60              | 1                    | 200             |
| 0805.20              | 1                    | 5.000           |
| 0808.10              | 1                    | 1.000           |
| 0810.10 <sup>1</sup> | 1                    | 250             |
| 1001.90              | 1                    | 6.500           |
| 1005.90              | 1                    | 28.000          |
| 1101                 | 1                    | 500             |
| 1103.11              | 1                    | 150             |
| 1103.13              | 1                    | 100             |
| 1517.10              | 1                    | 1.800           |
| 1601                 | 10                   | 50              |
| 1602                 | 10                   | 1.400           |
| 1604.13              | 1                    | 500             |
| 1604.20              | 1                    | 50              |
| 1704.90              | 1                    | 550             |
| 1806                 | 1                    | 650             |
| 1901                 | 1                    | 1.500           |

## Annex B to Protocol 2

| HS/CN Code           | Duty rate (%) | Quota (tons) |
|----------------------|---------------|--------------|
| 0201                 | 1             | 100          |
| 0203                 | 10            | 100          |
| 0206                 | 1             | 20           |
| 0207                 | 1             | 225          |
| 0210                 | 1             | 100          |
| 0401.20 11           | 5             | 500          |
| 0401.20 91           | 5             | 500          |
| 0402                 | 7             | 50           |
| 0403                 | 7             | 400          |
| 0405                 | 7             | 100          |
| 0406.20              | 5             | 50           |
| 0406.30              | 5             | 350          |
| 0406.40              | 5             | 100          |
| 0406.90              | 5             | 300          |
| 0701.90              | 1             | 1.000        |
| 0702                 | 1             | 300          |
| 0705                 | 1             | 500          |
| 0707                 | 1             | 350          |
| 0709.51              | 1             | 15           |
| 0709.60              | 1             | 200          |
| 0805.20              | 1             | 5.000        |
| 0808.10              | 1             | 1.000        |
| 0810.10 <sup>1</sup> | 1             | 250          |
| 1001.90              | 1             | 6.500        |
| 1005.90              | 1             | 28.000       |
| 1101                 | 1             | 500          |
| 1103.11              | 1             | 150          |
| 1103.13              | 1             | 100          |
| 1517.10              | 1             | 1.800        |
| 1601                 | 10            | 50           |
| 1602                 | 10            | 1.400        |
| 1604.13              | 1             | 500          |
| 1604.20              | 1             | 50           |
| 1704.90              | 1             | 550          |
| 1806                 | 1             | 650          |
| 1901                 | 1             | 1.500        |

|                                       |    |       |
|---------------------------------------|----|-------|
| od tega<br>1901.10                    |    | 850   |
| 1902                                  | 10 | 150   |
| 1904.10                               | 1  | 50    |
| 1905.30                               | 1  | 1.930 |
| 1905.90                               | 1  | 300   |
| 2001                                  | 1  | 300   |
| 2002.90                               | 1  | 150   |
| 2003.10                               | 1  | 20    |
| 2005.20                               | 1  | 30    |
| 2005.70                               | 1  | 20    |
| 2005.90                               | 1  | 100   |
| 2007.99                               | 1  | 100   |
| 2008.60                               | 1  | 50    |
| 2009<br>2009.70<br>2009.80<br>2009.90 | 1  | 1100  |
| 2101.30                               | 1  | 450   |
| 2102                                  | 1  | 500   |
| 2103.30                               | 1  | 50    |
| 2103.90 <sup>2</sup>                  | 1  | 1.000 |
| 2104.10                               | 1  | 250   |
| 2105                                  | 1  | 500   |
| 2106.90                               | 1  | 1.250 |
| 2201.10                               | 1  | 3.500 |
| 2202.10                               | 1  | 4.500 |
| 2202.90                               | 1  | 2.000 |
| 2203                                  | 1  | 6000  |
| 2204.21                               | 1  | 220   |
| 2207.10                               | 1  | 1000  |
| 2208.20                               | 1  | 400   |
| 2208.60                               | 1  | 150   |
| 2208.70                               | 1  | 100   |
| 2208.90                               | 1  | 400   |
| 2402.20                               | 10 | 250   |

<sup>1</sup> Izdelki se ne smejo uvažati v Republiko Slovenijo v obdobju od 15. maja do 30. junija.

<sup>2</sup> Od tega je 200 ton majoneze in 800 ton drugega (kar se najprej dodeli izdelku z imenom Vegeta in nato drugim izdelkom).

|                                       |    |       |
|---------------------------------------|----|-------|
| out of which<br>1901.10               |    | 850   |
| 1902                                  | 10 | 150   |
| 1904.10                               | 1  | 50    |
| 1905.30                               | 1  | 1.930 |
| 1905.90                               | 1  | 300   |
| 2001                                  | 1  | 300   |
| 2002.90                               | 1  | 150   |
| 2003.10                               | 1  | 20    |
| 2005.20                               | 1  | 30    |
| 2005.70                               | 1  | 20    |
| 2005.90                               | 1  | 100   |
| 2007.99                               | 1  | 100   |
| 2008.60                               | 1  | 50    |
| 2009<br>2009.70<br>2009.80<br>2009.90 | 1  | 1100  |
| 2101.30                               | 1  | 450   |
| 2102                                  | 1  | 500   |
| 2103.30                               | 1  | 50    |
| 2103.90 <sup>2</sup>                  | 1  | 1.000 |
| 2104.10                               | 1  | 250   |
| 2105                                  | 1  | 500   |
| 2106.90                               | 1  | 1.250 |
| 2201.10                               | 1  | 3.500 |
| 2202.10                               | 1  | 4.500 |
| 2202.90                               | 1  | 2.000 |
| 2203                                  | 1  | 6000  |
| 2204.21                               | 1  | 220   |
| 2207.10                               | 1  | 1000  |
| 2208.20                               | 1  | 400   |
| 2208.60                               | 1  | 150   |
| 2208.70                               | 1  | 100   |
| 2208.90                               | 1  | 400   |
| 2402.20                               | 10 | 250   |

<sup>1</sup> Products shall not be imported into the Republic of Slovenia within the period 15 May – 30 June.

<sup>2</sup> Out of which 200 tons mayonnaise and 800 tons other (which shall primarily be allocated to products named "Vegeta" and than to the other products).

### 3. člen

Vlada Republike Slovenije lahko predpiše način izvajanja sklepa ter postopek in pogoje razdeljevanja kvot za kmetijske in živilske izdelke, določene v sklepu.

### 4. člen

Za izvajanje sklepa skrbijo Ministrstvo za gospodarstvo, Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano in Ministrstvo za finance.

### 5. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 333-00/2000-10

Ljubljana, dne 13. decembra 2001

**Vlada Republike Slovenije**

**Igor Bavčar** l. r.  
Minister

**88. Uredba o ratifikaciji Sklepa št. 4 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško**

Na podlagi petega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 45/01) izdaja Vlada Republike Slovenije

**U R E D B O**

**O RATIFIKACIJI SKLEPA ŠT. 4 SKUPNEGA ODBORA PO SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO O SPREMEMBI PROTOKOLA 3 K SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO HRVAŠKO**

1. člen

Ratificira se Sklep št. 4 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, sprejet 21. decembra 2000 v Ljubljani.

2. člen

Sklep se v izvirmiku v slovenskem in angleškem jeziku glasi:\*

**SKLEP ŠT. 4  
SKUPNEGA ODBORA  
PO SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI  
MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN  
REPUBLIKO HRVAŠKO**

**o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o prosti  
trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko  
Hrvaško**

SKUPNI ODBOR JE

ob upoštevanju Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, podpisanega 12. 12. 1997 v Zagrebu, in še posebej njegovega 38. člena,

glede na določbe Priloge V k Protokolu 3 o spremljanju nadgradnje uporabe harmoniziranih preferencialnih pravil o poreklu blaga,

ker se predlagajo nekatere tehnične spremembe zaradi popravka besedila,

ker je seznam nezadostnih postopkov obdelave in predelave treba spremeniti zaradi zagotovitve pravilnega tolmačenja in je treba upoštevati potrebe po vključitvi nekaterih postopkov, ki prej niso bili vključeni v seznam,

ker je nastala potreba po zagotovitvi sistema ločenega knjigovodskega izkazovanja materialov z in brez porekla ob pogoju pridobitve pooblastila carinskih organov,

ker je treba pregledati določbe v zvezi z zneski, izraženi v evrih, zaradi pojasnitve postopka in zagotovitve večje stabilnosti ravni zneskov v domači valuti,

ker je treba zato, da bi upoštevali pomanjkanje določenih surovin, popraviti seznam zahtevanih obdelav in predelav, ki jih morajo izpolnjevati materiali brez porekla, da lahko dobijo status blaga s poreklom,

**DECISION No. 4  
OF THE JOINT COMMITTEE  
OF THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND  
THE REPUBLIC OF CROATIA**

**on the amendments of Protocol 3 to the Free Trade  
Agreement between the Republic of Slovenia and  
the Republic of Croatia**

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia, signed on 12 December 1997 in Zagreb, and in particular Article 38 thereof,

Taking into account provisions of Annex V to Protocol 3 on attending the continuation of the implementation of the harmonised preferential rules of origin,

Whereas some technical amendments are proposed in order to correct the text;

Whereas the list of insufficient working and processing needs to be amended to ensure the proper interpretation and to take account of the need to include some operations not covered previously by this list;

Whereas the need has arisen to provide for a system of accounting segregation of originating and non-originating materials, subject to authorisation granted by customs authorities;

Whereas the provisions concerning the amounts expressed in Euro need to be revised in order to clarify the procedure and to provide greater stability for the level of the amounts in national currencies;

Whereas to take account of the lack of production of certain material within contracting Parties, a correction must be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfil to qualify for originating status

\* Besedilo sklepa v hrvaškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodnopravne zadeve Ministrstva za zunanje zadeve Republike Slovenije.



## SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## 1. člen

Določbe v prilogi tega sklepa nadomestijo ustrezne določbe Protokola 3 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško.

## 2. člen

Ta sklep je sestavni del Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško.

## 3. člen

Ta sklep začne veljati na dan prejema zadnjega od uradnih obvestil o izpolnitvi notranjepravnih pogojev za začetek veljavnosti, začasno pa se uporablja od 1. januarja 2001.

Ljubljana, 21.12.2000

Za Skupni odbor  
predsedujoča:  
**Renata Vitez** l. r.  
državna sekretarka

## HAS DECIDED AS FOLLOWS:

## Article 1

The provisions in Annex to this decision shall replace the relevant provisions of Protocol 3 to the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia.

## Article 2

This decision shall constitute an integral part of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia.

## Article 3

This decision shall enter into force on the date of receipt of the last notification confirming that the respective internal legal requirements for the entry into force have been fulfilled and shall be applied provisionally from 1 January 2001.

Ljubljana, 21. 12. 2000

For the Joint Committee  
Chairperson  
**Renata Vitez** (s)  
State Secretary

## PRILOGA SKLEPA ŠT. 4

Protokol 3 o definiciji pojma "izdelki s poreklom" in načinih upravnega sodelovanja, ki je sestavni del Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško, se spremeni kot sledi:

## 1. Točka i) 1. člena se nadomesti s tem besedilom:

"i) "dodana vrednost" pomeni ceno izdelka franko tovarna, zmanjšano za carinsko vrednost vsakega vključenega materiala s poreklom iz druge pogodbenice ali če carinska vrednost ni znana ali se ne da ugotoviti, prva preverljiva cena, plačana za materiale v Sloveniji ali v Hrvaški."

## 2. 6. člen se nadomesti kot sledi:

## "6. člen

Nezadostni postopki obdelave ali predelave

1. Ne glede na določbe drugega odstavka se šteje, da so naslednji postopki obdelave ali predelave nezadostni, da bi izdelek pridobil status izdelka s poreklom, ne glede na to, ali je zadoščeno zahtevam iz 5. člena:

- a) postopki za ohranitev blaga v dobrem stanju med prevozom in skladiščenjem;
- b) razstavljanje in sestavljanje pošiljk;
- c) pranje, čiščenje; odstranjevanje prahu, oksida, olja, barve ali drugih snovi za prekrivanje;
- d) likanje tekstila;
- e) preprosti postopki barvanja in loščenja;
- f) luščenje, beljenje, delno ali v celoti, poliranje in glaziranje žit in riža;
- g) postopki barvanja sladkorja ali oblikovanje sladkornih kock;
- h) lupljenje, razkoščičevanje in luščenje sadja, oreškov in zelenjave;
- i) brušenje, preprosto drobljenje ali preprosto rezanje;

## ANNEX TO DECISION No 3

Protocol 3 on the definition of the concept of 'originating products' and methods of administrative cooperation constituting an integral part of the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia shall be amended as follows:

## 1. Article 1 (i) shall be replaced by:

"(i) 'added value' shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other contracting Party or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first verifiable price paid for the materials in Slovenia or Croatia."

## 2. Article 6 shall be replaced by:

## "Article 6

Insufficient working or processing

1. Without prejudice to paragraph 2, the following operations shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not the requirements of Article 5 are satisfied:

- (a) preserving operations to ensure that the products remain in good condition during transport and storage;
- (b) breaking-up and assembly of packages;
- (c) washing, cleaning; removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;
- (d) ironing or pressing of textiles;
- (e) simple painting and polishing operations;
- (f) husking, partial or total bleaching, polishing, and glazing of cereals and rice;
- (g) operations to colour sugar or form sugar lumps;
- (h) peeling, stoning and shelling, of fruits, nuts and vegetables;
- (i) sharpening, simple grinding or simple cutting;

j) sejanje, prebiranje, razvrščanje, usklajevanje (vključno s sestavljanjem garnitur izdelkov);

k) preprosto pakiranje v steklenice, konserve, čutare, vrečke, zaboje, pritrjevanje na kartone ali plošče itd. in vsi drugi preprosti postopki pakiranja;

l) pritrjevanje oznak, nalepk, logotipov in drugih podobnih znakov za razlikovanje na izdelke in njihovo embalažo;

m) preprosto mešanje izdelkov, ne glede na to, ali so različnih vrst ali ne;

n) enostavno sestavljanje delov izdelkov v popoln izdelek ali razstavljanje izdelkov na dele;

o) kombinacija dveh ali več postopkov, opisanih v pododstavkih a) do n);

p) zakol živali.

2. Pri ugotavljanju, ali se predelave ali obdelave, opravljene na posameznem izdelku, štejejo za nezadostne v smislu prvega odstavka, se skupno upoštevajo vsi postopki, opravljeni na tem izdelku v eni od pogodbenic.

3. Za 18. členom se doda naslednji člen in se ustrezno navede v seznamu vsebine protokola:

“18. a člen

Ločeno knjigovodsko izkazovanje

1. Če pri ločenem skladiščenju zalog izdelkov s poreklom in izdelkov brez porekla, ki so enaki ali med seboj zamenljivi, nastanejo težave zaradi stroškov ali dejanske izvedbene težave, lahko carinski organi na pisno zahtevo prizadetih strank za vodenje teh zalog dovolijo tako imenovano metodo “ločenega knjigovodskega izkazovanja”.

2. Ta metoda mora zagotoviti, da je število pridobljenih izdelkov v določenem referenčnem obdobju, ki se lahko štejejo za izdelke s poreklom, enako, kot bi ga dobili, če bi bile zaloge fizično ločene.

3. Carinski organi lahko tako dovoljenje izdajo pod katerimi koli pogoji, za katere menijo, da so ustrezni.

4. Ta metoda se evidentira in uporablja na podlagi splošnih računovodskih načel, ki veljajo v državi, v kateri je bil izdelek narejen.

5. Koristnik te poenostavitve lahko izda oziroma zaprosi za dokazilo o poreklu za tiste količine izdelkov, ki se lahko štejejo za izdelke s poreklom. Na zahtevo carinskega organa koristnik da izjavo o načinu vodenja izdelkov.

6. Carinski organi nadzorujejo uporabo dovoljenja in lahko dovoljenje kadar koli odvzamejo, če ga koristnik kakor koli nepravilno uporablja ali ne izpolnjuje katerega koli od pogojev, določenega v tem protokolu. “

4. V prvem stavku prvega odstavka 20. člena se za besedo “izvoznika” doda naslednje: »v nadaljevanju ‚pooblaščenega izvoznika‘«.

5. 28. člen se nadomesti s tem besedilom:

“28. člen

Zneski, izraženi v evrih

1. Za uporabo določb iz točke b) prvega odstavka 19. člena in tretjega odstavka 24. člena v primerih, ko se izda račun v drugi valuti kot evro, vsako leto vsaka od pogodbenic določi zneske v domači valuti te pogodbenice, ki ustrezajo zneskom, izraženim v evrih.

(j) sifting, screening, sorting, classifying, grading, matching; (including the making-up of sets of articles);

(k) simple placing in bottles, cans, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards and all other simple packaging operations;

(l) affixing or printing marks, labels, logos and other like distinguishing signs on products or their packaging;

(m) simple mixing of products, whether or not of different kinds,

(n) simple assembly of parts of articles to constitute a complete article or disassembly of products into parts;

(o) a combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (n);

(p) slaughter of animals.

2. All operations carried out in a contracting Party on a given product shall be considered together when determining whether the working or processing undergone by that product is to be regarded as insufficient within the meaning of paragraph 1.”

3. The following article shall be inserted after Article 18 and a reference to this article shall be added in the Table of Contents:

“ Article 18a

Accounting segregation

1. Where considerable cost or material difficulties arise in keeping separate stocks of originating and non-originating materials which are identical and interchangeable, the customs authorities may, at the written request of those concerned, authorise the so-called “accounting segregation” method to be used for managing such stocks.

2. This method must be able to ensure that, for a specific reference-period, the number of products obtained which could be considered as originating is the same as that which would have been obtained if there had been physical segregation of the stocks.

3. The customs authorities may grant such authorisation, subject to any conditions deemed appropriate.

4. This method is recorded and applied on the basis of the general accounting principles applicable in the country where the product was manufactured.

5. The beneficiary of this facilitation may issue or apply for proofs of origin, as the case may be, for the quantity of products which may be considered as originating. At the request of the customs authorities, the beneficiary shall provide a statement of how the quantities have been managed.

6. The customs authorities shall monitor the use made of the authorisation and may withdraw it at any time whenever the beneficiary makes improper use of the authorisation in any manner whatsoever or fails to fulfil any of the other conditions laid down in this Protocol.”

4. In Article 20, paragraph 1, first sentence, the following shall be inserted after ‘exporter’: »hereinafter referred to as “approved exporter”, «

5. Article 28 shall be replaced by:

“Article 28

Amounts expressed in euro

1. For the application of the provisions of Article 19(1)(b) and Article 24(3) in cases where products are invoiced in a currency other than euro, amounts in the national currencies of the contracting Parties equivalent to the amounts expressed in euro shall be fixed annually by each of the contracting Parties concerned.

2. Za pošiljko se lahko uveljavljajo ugodnosti v skladu s točko b) prvega odstavka 19. člena ali s tretjim odstavkom 24. člena s sklicevanjem na valuto, v kateri se izda račun, glede na znesek, ki ga je določila ta država.

3. Zneski, ki jih je treba uporabiti v kateri koli dani nacionalni valuti, so protivrednosti v tisti nacionalni valuti, enaki zneskom, izraženim v evrih, po tečaju na prvi delovni dan v oktobru in se uporabljajo od 1. januarja naslednje leto. Zaradi izvajanja določb drugega odstavka tega člena pogodbenici ob uvozu priznavata ustrezne zneske, ki jih je notificirala določena država ali Evropska komisija.

4. Pogodbenica lahko znesek, ki ga dobi pri preračunu zneska, izraženega v evrih, v nacionalno valuto, zaokroži navzgor ali navzdol. Zaokroženi znesek se od zneska, ki se dobi pri preračunu, ne sme razlikovati za več kot 5%. Pogodbenica lahko obdrži nespremenjeno protivrednost v nacionalni valuti za znesek, izražen v evrih, če je ob letni uskladitvi iz tretjega odstavka pri zamenjavi tega zneska preračunana protivrednost v nacionalni valuti kakršno koli zaokrožitvijo večja za manj kot 15%. Protivrednost v nacionalni valuti lahko ostane nespremenjena, če bi se zaradi preračuna zmanjšala protivrednost v tej nacionalni valuti.

5. Skupni odbor na zahtevo ene od pogodbenic pregleда v evrih izražene zneske. Pri tem pregledu Skupni odbor upošteva zaželeno ohranjanje realnih učinkov zadevnih vrednostnih omejitev. V ta namen se lahko odloči za spremembo zneskov, izraženih v evrih.”

6. Priloga II se spremeni kot sledi:

2. A consignment shall benefit from the provisions of Article 19(1)(b) or Article 24(3) by reference to the currency in which the invoice is drawn up, according to the amount fixed by the country concerned.

3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that currency of the amounts expressed in euro as at the first working day of October and shall apply from 1 January the following year. For the purposes of implementing the provisions of paragraph 2 on importation the contracting Parties shall recognize the relevant amounts notified by the country concerned or the European Commission.

4. A contracting Party may round up or down the amount resulting from the conversion into its national currency of an amount expressed in euro. The rounded-off amount may not differ from the amount resulting from the conversion by more than 5 per cent. A contracting Party may retain unchanged its national currency equivalent of an amount expressed in euro if, at the time of the annual adjustment provided for in paragraph 3, the conversion of that amount, prior to any rounding-off, results in an increase of less than 15 per cent in the national currency equivalent. The national currency equivalent may be retained unchanged if the conversion would result in a decrease in that equivalent value.

5. The amounts expressed in euro shall be reviewed by the Joint Committee at the request of any of the contracting Parties. When carrying out this review, the Joint Committee shall consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in euro.”

6. Annex II shall be amended as follows:

a) besedilo za tarifno oznako HS 5309 do 5311 se nadomesti z:

|                 |  |  |  |
|-----------------|--|--|--|
| 5309 do<br>5311 | <p>Tkanine iz drugih rastlinskih tekstilnih vlaken; tkanine iz papirne preje:</p> <p>– Z vtkanimi gumijastimi nitmi</p> <p>– Druge</p> | <p>Izdelava iz enojne preje. <sup>(1)</sup></p> <p>Izdelava iz :<sup>(1)</sup></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– preje iz kokosovih vlaken,</li> <li>– preje iz jute,</li> <li>– naravnih vlaken,</li> <li>– umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih in nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje,</li> <li>– kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali</li> <li>– papirja.</li> </ul> <p>ali</p> <p>Tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, termostabiliziranje, dviganje, kalendiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna končna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka franko tovarna.</p> |  |
|-----------------|--|--|--|

(1) Posebni pogoji, ki veljajo za proizvode iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v Uvodni opombi 5. "

a) the entry for HS heading 5309 to 5311 shall be replaced by:

“

|              |   |  |  |
|--------------|---|--|--|
| 5309 to 5311 | <p>Woven fabrics of other vegetable textile fibres; woven fabrics of paper yarn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Incorporating rubber thread</li> <li>- Other</li> </ul> | <p>Manufacture from single yarn (1)</p> <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- coir yarn,</li> <li>- jute yarn,</li> <li>- natural fibres,</li> <li>- man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning,</li> <li>- chemical materials or textile pulp, or</li> <li>- paper</li> </ul> <p>or</p> <p>Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerising, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product</p> |  |
|--------------|---|--|--|

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5. “









c) the entry for Chapter 57 shall be replaced by:

|            |   |  |  |
|------------|---|--|--|
| Chapter 57 | <p>Carpets and other textile floor coverings:</p> <p>- Of needleloom felt</p> <p>- Of other felt:</p> <p>- Of other textile materials</p> | <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- natural fibres, or</li> <li>- chemical materials or textile pulp.</li> </ul> <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- polypropylene filament of heading No 5402,</li> <li>- polypropylene fibres of heading Nos 5503 or 5506, or</li> <li>- polypropylene filament tow of heading No 5501,</li> </ul> <p>of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex may be used provided their value does not exceed 40 % of the ex-works price of the product.</p> <p>Jute fabric may be used as backing.</p> <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</li> <li>or</li> <li>- chemical materials or textile pulp</li> </ul> <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- coir or jute yarn,</li> <li>- synthetic or artificial filament yarn,</li> <li>- natural fibres, or</li> <li>- man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning.</li> </ul> <p>Jute fabric may be used as backing.</p> |  |
|------------|---|--|--|

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5. "

3. člen

Za izvajanje sklepa skrbita Ministrstvo za finance in Carinska uprava Republike Slovenije.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije -Mednarodne pogodbe.

Št.: 333-00/2000-9

Ljubljana, dne 13. decembra 2001

**Vlada Republike Slovenije**

**Igor Bavčar** l. r.  
Minister

**Priporočamo**

# POMORSKI ZAKONIK

## z uvodnimi pojasnili dr. Marka Ilešiča in dr. Marka Pavlihe

Slovenija z manj kot petdesetimi kilometri morske obale je po dolгих letih priprav dobila prvi pomorski zakonik, ki v 999 členih določa vsa pravila ravnanja na morju, na njegovih plovnih poteh, na ladji, v čolnu, v ladjedelnici, pri sklepanju plovbnih poslov, v pomorskem zavarovanju, pri reševanju na morju in o prekrških.

Uvodna pojasnila k pomorskemu zakoniku sta pripravila vodilna slovenska strokovnjaka na tem področju, in sicer profesor civilnega prava na ljubljanski pravni fakulteti dr. Marko Ilešič in predstojnik katedre za pomorsko in prometno pravo na Fakulteti za pomorstvo in promet profesor dr. Marko Pavliha.

Na koncu knjige je podrobno stvarno kazalo, ki bo olajšalo iskanje po doslej najobsežnejšem slovenskem zakonu. Pripravila sta ga Alenka Andrijašič in Tomaž Ilešič.

Cena 8640 SIT z DDV

10550

## N A R O Č I L N I C A

Uradni list Republike Slovenije, Slovenska 9, 1000 Ljubljana  
<http://www.uradni-list.si>

Naročite po faksu: 01/425 14 18

S tem nepreklicno naročam

### POMORSKI ZAKONIK

Štev. izvodov

Naročeno knjigo mi pošljite na naslov

Davčna številka naročnika

Davčni zavezanec  DA  NE

Firma – ime naročnika

Sektor – oddelek

Ulica in številka

Kraj

Datum

Podpis pooblaščenega osebe

Žig

## VSEBINA

- |  |      |
|--|------|
| 85. Uredba o ratifikaciji Sklepa št. 1 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Priloge A k Protokolu 2 Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško              | 1893 |
| 86. Uredba o ratifikaciji Sklepa št. 2 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško                        | 1895 |
| 87. Uredbo o ratifikaciji Sklepa št. 3 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o zamenjavi Priloge A in Priloge B k Protokolu 2 Sporazuma o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško | 1906 |
| 88. Uredba o ratifikaciji Sklepa št. 4 Skupnega odbora po Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško o spremembi Protokola 3 k Sporazumu o prosti trgovini med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško                        | 1916 |

